

1. Record Nr.	UNINA9910967242903321
Autore	Venuti Lawrence
Titolo	Contra Instrumentalism : A Translation Polemic // Lawrence Venuti
Pubbl/distr/stampa	Lincoln : , : University of Nebraska Press, , 2019 Baltimore, Md. : , : Project MUSE, , 2019 ©2019
ISBN	9781496215925 1496215923 9781496215949 149621594X
Descrizione fisica	1 online resource (216 pages)
Collana	Provocations
Disciplina	418/.02
Soggetti	Instrumentalism (Philosophy) Translating and interpreting - Philosophy
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Nota di contenuto	Hijacking translation: uneven developments -- Proverbs of untranslatability: why proverbs? -- The trouble with subtitles: instrumentalism in current research and training -- Stop/start.
Sommario/riassunto	Contra Instrumentalism questions the long-accepted notion that translation reproduces or transfers an invariant contained in or caused by the source text. This "instrumental" model of translation has dominated translation theory and commentary for more than two millennia, and its influence can be seen today in elite and popular cultures, in academic institutions and in publishing, in scholarly monographs and in literary journalism, in the most rarefied theoretical discourses and in the most commonly used clichés. Contra Instrumentalism aims to end the dominance of instrumentalism by showing how it grossly oversimplifies translation practice and fosters an illusion of immediate access to source texts. Lawrence Venuti asserts that all translation is an interpretive act that necessarily entails ethical responsibilities and political commitments. Venuti argues that a hermeneutic model offers a more comprehensive and incisive understanding of translation that enables an appreciation of not only

the creative and scholarly aspects of what a translator does but also the crucial role translation plays in the cultural and social institutions that shape human life.

---